



Processo digital nº 23068.014518/2024-27

**Memorandum of Understanding for  
Internacional Academic Cooperation  
between  
Beijing Foreign Studies University  
(China)  
and  
Federal University of Espírito Santo  
(Brazil)**

**Memorando de Entendimento para  
Cooperação Acadêmica Internacional  
entre a  
Universidade de Estudos Estrangeiros  
de Pequim (China)  
e a  
Universidade Federal do Espírito Santo  
(Brasil)**

**I. PREAMBLE**

Following the principles of mutual benefits and cooperation, the Beijing Foreign Studies University (BFSU) of the People's Republic of China, and the Federal University of Espírito Santo (UFES) of Brazil, agree to sign the following Memorandum of Understanding (MOU) to facilitate closer collaboration between the two parties.

**II. AREAS FOR COLLABORATION**

Based on the principles of mutual benefits, both parties agree to conduct collaborative activities in the following areas:

- a) Exchange of students.
- b) Exchange of faculty, scholars, and administrative staff.
- c) Research collaboration in the fields of mutual interests.
- d) Exchange and sharing of academic materials and information.

**III. IMPLEMENTATION OF THE MOU**

Both parties agree to hold further discussion on the implementation of Article II of this MOU.

Both parties agree that all financial arrangements necessary to implement this MOU must be negotiated separately.

**I. PREÂMBULO**

Seguindo os princípios de benefícios mútuos e cooperação, a Universidade de Estudos Estrangeiros de Pequim (BFSU), da República Popular da China, e a Universidade Federal do Espírito Santo (Ufes), do Brasil, concordam em assinar o seguinte Memorando de Entendimento (ME) para facilitar colaboração mais estreita entre as duas partes.

**II. ÁREAS PARA COLABORAÇÃO**

Com base nos princípios de benefícios mútuos, ambas as partes concordam em realizar atividades colaborativas nas seguintes áreas:

- a) Intercâmbio de estudantes.
- b) Intercâmbio de professores, acadêmicos e pessoal administrativo.
- c) Colaboração em pesquisa em domínios de interesse mútuo.
- d) Troca e compartilhamento de materiais e informações acadêmicas.

**III. IMPLEMENTAÇÃO DO ME**

Ambas as partes concordam em continuar a discussão sobre a implementação do Artigo II deste ME.

Ambas as partes concordam que todos os acordos financeiros necessários para implementar este MOU devem ser negociados separadamente.



Collaborative activities between the two parties that are not covered by the scope of this MOU will be guided by separate agreements between the two parties after detailed discussion and negotiation.

As atividades colaborativas entre as duas partes que não são abrangidas pelo âmbito deste ME serão orientadas por acordos separados, entre as duas partes, após discussão e negociação detalhadas.

This MOU shall become effective upon the date of signature by the representatives of the two parties. The MOU is valid for five (5) years from the date of signature and may be renewed by written consent from both parties.

Este ME entrará em vigor na data de assinatura pelos representantes das duas partes. O ME é válido por cinco (5) anos a partir da data de assinatura e pode ser renovado mediante consentimento por escrito de ambas as partes.

This MOU is executed in duplicated originals in English and Portuguese, both being equally authentic. Each Institution shall hold one original.

Este ME é assinado em originais duplicados em inglês e português, sendo ambos igualmente autênticos. Cada Instituição deverá possuir um original.

By Beijing Foreign Studies University:

Prof. Dr. JIA Wenjian  
President

Pela Universidade Federal do Espírito Santo:

EUSTAQUIO VINICIUS RIBEIRO DE CASTRO

Assinado de forma digital por EUSTAQUIO VINICIUS RIBEIRO DE CASTRO  
Dados: 2024.04.03 07:59:17 -03'00'

Prof. Dr. Eustáquio Vinicius Ribeiro de Castro  
Reitor

Documento assinado digitalmente  
**gov.br** YURI LUIZ REIS LEITE  
Data: 26/03/2024 13:27:47-0300  
verifique em <https://validar.iti.gov.br>

Prof. Dr. Yuri Luiz Reis Leite  
Secretário de Relações Internacionais

Vitória/ES, Brasil.

# 北京外国语大学与巴西圣灵州联邦大学

## 谅解备忘录

### 一、前言

中华人民共和国北京外国语大学（以下简称“北京外国语大学”）与巴西圣灵州联邦大学（简称 UFES）本着互利合作的原则，同意签署以下谅解备忘录，以促进双方更紧密的合作。

### 二、合作领域

本着互惠互利的原则，双方同意在以下领域开展合作活动：

- a) 交换学生；
- b) 教师、学者和行政人员交流；
- c) 在共同感兴趣的领域开展研究合作；
- d) 学术资料和信息交流与共享。

### 三、谅解备忘录的实施

双方同意，关于本谅解备忘录第二条内容的实施，将作进一步讨论。

双方同意，执行本谅解备忘录所需的所有经费安排须另行协商。

双方之间的合作活动如不属于本谅解备忘录的范围，将由双方经过详细讨论和协商后另行签订协议。

本谅解备忘录自双方代表签署之日起生效，有效期为自签署之日起五（5）年，经双方书面同意可以续签。

本谅解备忘录一式两份，为英文、葡萄牙文和中文。具有同等效力。每个机构各持一份。



北京外国语大学

校长：贾文键

圣灵州联邦大学

校长：Eustáquio Vinicius Ribeiro de Castro

# 北京外国语大学与巴西圣灵州联邦大学

## 谅解备忘录

### 一、前言

中华人民共和国北京外国语大学（以下简称“北京外国语大学”）与巴西圣灵州联邦大学（简称 UFES）本着互利合作的原则，同意签署以下谅解备忘录，以促进双方更紧密的合作。

### 二、合作领域

本着互惠互利的原则，双方同意在以下领域开展合作活动：

- a) 交换学生；
- b) 教师、学者和行政人员交流；
- c) 在共同感兴趣的领域开展研究合作；
- d) 学术资料和信息交流与共享。

### 三、谅解备忘录的实施

双方同意，关于本谅解备忘录第二条内容的实施，将作进一步讨论。

双方同意，执行本谅解备忘录所需的所有经费安排须另行协商。

双方之间的合作活动如不属于本谅解备忘录的范围，将由双方经过详细讨论和协商后另行签订协议。

本谅解备忘录自双方代表签署之日起生效，有效期为自签署之日起五（5）年，经双方书面同意可以续签。

本谅解备忘录一式两份，为英文、葡萄牙文和中文。具有同等效力。每个机构各持一份。



北京外国语大学

校长：贾文键

圣灵州联邦大学

校长：Eustáquio Vinicius Ribeiro de Castro